

## Chapter (57) Sūrat l-Hadīd (The Iron)

Translation	Arabic word	Grammar
(57:1:1) <u>sabbaha</u> Glorifies	سبَّحَ	V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb فعل ماض
(57:1:2) <u>lillahi</u> [to] Allah	لِلَّهِ	P – prefixed preposition lām PN – genitive proper noun → <a href="#">Allah</a> جار و مجرور
(57:1:3) mā whatever	مَا	REL – relative pronoun اسم موصول
(57:1:4) fī (is) in	فِي	P – preposition حرف جر
(57:1:5) <u>l-samāwāti</u> the heavens	السَّمَاوَاتِ	N – genitive feminine plural noun اسم مجرور
(57:1:6) <u>wal-ardi</u> and the earth,	وَالْأَرْضِ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive feminine noun → <a href="#">Earth</a> الواو عاطفة اسم مجرور
(57:1:7) wahuwa and He	وَهُوَ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun الواو عاطفة ضمير منفصل

(57:1:8)

l-`azīzu

(is) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ  
• N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(57:1:9)

l-hakīmu

the All-Wise.

الْحَكِيمُ  
• ADJ  


ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(57:2:1)

lahu

For Him

لَهُ  
• PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

جار و مجرور

(57:2:2)

mul'ku

(is the) dominion

مُلْكٌ  
• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(57:2:3)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ  
• N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(57:2:4)

wal-ardi

and the earth,

وَالْأَرْضِ  
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(57:2:5)

yuh'yī

He gives life

يُحْيِي  
• V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(57:2:6)

wayumītu

and causes death,

وَيُمِيتُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form  
IV) imperfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل مضارع

(57:2:7)

wahuwa

and He

وَهُوَ  
• PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(57:2:8)

'alā

(is) over

عَلَى  
• P

P – preposition  
حرف جر

(57:2:9)

kulli

all

كُلٌّ  
• N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(57:2:10)

shayin

things

شَيْءٌ  
• N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(57:2:11)

qadīrun

All-Powerful.

قَدِيرٌ  
• N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(57:3:1)

huwa

He

هُوَ  
• PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(57:3:2)  
l-awalu  
(is) the First

الْأَوَّلُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(57:3:3)  
wal-ākhīru  
and the Last,

وَالْآخِرُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine singular noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:3:4)  
wal-zāhiru  
and the Apparent

وَالظَّاهِرُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine active participle  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:3:5)  
wal-bāṭinu  
and the  
Unapparent,

وَالبَاطِنُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine active participle  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:3:6)  
wahuwa  
and He

وَهُوَ  
•  
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(57:3:7)  
bikulli  
(is) of every

بِكُلٍّ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(57:3:8)  
shayin  
thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(57:3:9)

‘alīmūn

All-Knower.

عَلِيْمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(57:4:1)

huwa

He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(57:4:2)

alladhi

(is) the One Who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(57:4:3)

khalqa

created

خَلَقَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(57:4:4)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ  
•  
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(57:4:5)

wal-arda

and the earth

وَالْأَرْضَ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(57:4:6)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:4:7)

sittati

six

سِتَّةٌ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(57:4:8)

ayyāmin

periods,

أَيَّامٌ  
•  
N

N – genitive masculine plural indefinite

noun

اسم مجرور

(57:4:9)

thumma

then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(57:4:10)

is'tawā

He rose

أَسْتَوَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form

VIII) perfect verb

فعل ماض

(57:4:11)

'alā

over

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:4:12)

l-'arshi

the Throne.

الْعَرْشٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun → Allah's

Throne

اسم مجرور

(57:4:13)

ya'lamu

He knows

يَعْلَمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(57:4:14)

mā

what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(57:4:15)

yaliju

penetrates

يَلْجُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(57:4:16)

fi

in(to)

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:4:17)

l-ardi

the earth

الْأَرْض  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(57:4:18)

wamā

and what

وَمَا  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(57:4:19)

yakhruju

comes forth

يَخْرُجُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(57:4:20)

min'hā

from it,

مِنْهَا  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(57:4:21)

wamā

and what

وَمَا  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة  
اسم موصول

(57:4:22)  
yanzilu  
descends

يَنْزِلُ  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(57:4:23)  
mina  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:4:24)  
l-samā'i  
the heaven

السَّمَاءُ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(57:4:25)  
wamā  
and what

وَمَا  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(57:4:26)  
ya'ruju  
ascends

يَرْجُعُ  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(57:4:27)  
fīhā  
therein;

فِيهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(57:4:28)  
wahuwa  
and He

وَهُوَ  
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(57:4:29)  
ma 'akum  
(is) with you

مَعَكُمْ  
• •  
PRON LOC

(57:4:30)  
ayna  
wherever

أَيْنَ  
•  
INTG

(57:4:31)  
mā  
wherever

مَا  
•  
REL

(57:4:32)  
kuntum  
you are.

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

(57:4:33)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

(57:4:34)  
bimā  
of what

بِمَا  
• •  
REL P

(57:4:35)  
ta 'malūna  
you do

تَعْمَلُونَ  
• •  
PRON V

LOC – accusative location adverb  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

REL – relative pronoun  
اسم موصول

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفاع

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:4:36)

baṣīrūn

(is) All-seer.



N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(57:5:1)

lāhu

For Him



P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(57:5:2)

mu'lku

(is the) dominion



N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(57:5:3)

l-samāwāti

(of) the heavens



N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(57:5:4)

wal-ardi

and the earth,



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(57:5:5)

wa-ilā

and to



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(57:5:6)

l-lahi

Allah



PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلة مجرور

(57:5:7)

tur'ja u

will be returned

تُرْجَعُ  
V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(57:5:8)

l-umūru

the matters.

الْأُمُورُ  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(57:6:1)

yūlijū

He merges

يُولِّجُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(57:6:2)

al-layla

the night

اللَّيْلَ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(57:6:3)

fī

into

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(57:6:4)

l-nahāri

the day

النَّهَارُ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(57:6:5)

wayūlijū

and He merges

وَيُولِّجُ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(57:6:6)  
l-nahāra  
the day

النَّهَارُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(57:6:7)  
fī  
into

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:6:8)  
al-layli  
the night,

اللَّيْلُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(57:6:9)  
wahuwa  
and He

وَهُوَ  
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(57:6:10)  
'alīmun  
(is) All-Knower

عَلِيمٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(57:6:11)  
bidhāti  
of what is in the breasts.

بِذَاتِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine singular noun  
جار و مجرور

(57:6:12)  
l-sudūri  
of what is in the breasts.

الصُّدُورِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(57:7:1)  
āminū  
Believe

ءَامِنُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:7:2)  
bil-lahi  
in Allah

بِاللَّهِ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(57:7:3)  
warasūlihi  
and His Messenger

وَرَسُولِهِ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:7:4)  
wa-anfiqū  
and spend

وَأَنْفَقُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:7:5)  
mimmā  
of what

مِمَّا  
• •  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(57:7:6)  
ja`alakum  
He has made you

جَعَلَكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(57:7:7)  
mus'takhlafinā  
trustees

مُسْتَخْلَفِينَ  
N

N – accusative masculine plural (form X)  
passive participle  
اسم منصوب

(57:7:8)  
fihi  
therein.

فِيهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(57:7:9)  
fa-alladhīnā  
And those

فَالَّذِينَ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الفاء عاطفة  
اسم موصول

(57:7:10)  
āmanū  
who believe

أَمَنُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:7:11)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(57:7:12)  
wa-anfaqū  
and spend,

وَأَنْفَقُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:7:13)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
جار و مجرور

(57:7:14)

ajrun

(is) a reward

أَجْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(57:7:15)

kabīrun

great.

كَبِيرٌ  
•  
ADJ  


ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(57:8:1)

wamā

And what

وَمَا  
•      •  
INTG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
INTG – interrogative noun  
الواو عاطفة  
اسم استفهام

(57:8:2)

lakum

(is) for you

لَكُمْ  
•      •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(57:8:3)

lā

(that) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(57:8:4)

tu'minūna

you believe

تُؤْمِنُونَ  
•      •  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:8:5)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ  
•  
PN   P

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(57:8:6)  
wal-rasūlu  
while the  
Messenger

وَالرَّسُولُ  
• •  
N CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
N – nominative masculine noun  
الواو حالية  
اسم مرفوع

(57:8:7)  
yad'ūkum  
calls you

يَدْعُوكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(57:8:8)  
litu'minū  
that you believe

لِتُؤْمِنُوا  
• •  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(57:8:9)  
birabbikum  
in your Lord,

بِرَبِّكُمْ  
• •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:8:10)  
waqad  
and indeed,

وَقَدْ  
• •  
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
حرف تحقق

(57:8:11)  
akhadha  
He has taken

أَخَذَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(57:8:12)  
mīthāqakum  
your covenant

مِيثَقَكُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:8:13)  
in  
if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(57:8:14)  
kuntum  
you are

كُنْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(57:8:15)  
mu'minā  
believers.

مُؤْمِنِينَ  
A N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(57:9:1)  
huwa  
He

هُوَ  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(57:9:2)  
alladhi  
(is) the One Who

الَّذِي  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(57:9:3)  
yunazzilu  
sends down

يُنَزِّلُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
فعل مضارع

(57:9:4)

'alā

upon

عَلٰى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:9:5)

'abdihi

His slave

عَبْدِهِ  
•   •  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:9:6)

āyātin

Verses

أَيَّتِ  
•  
N

N – accusative feminine plural indefinite noun

اسم منصوب

(57:9:7)

bayyinātin

clear

بَيِّنَتٍ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine plural indefinite adjective

صفة منصوبة

(57:9:8)

liyukh'rijakum

that He may bring

you out

لِيُخْرِجُوكُمْ  
•   •   •  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:9:9)

mina

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:9:10)

l-zulumāti

the darkness[es]

الظُّلْمَةٌ

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(57:9:11)

ilā

into

إِلَى

P

P – preposition

حرف جر

(57:9:12)

l-nūri

the light.

النُّورُ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(57:9:13)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ

ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(57:9:14)

l-laha

Allah

اللَّهُ

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(57:9:15)

bikum

to you

بِكُمْ

PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(57:9:16)

laraūfun

(is the) Most Kind,

لَرَاعُوفٌ

N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(57:9:17)

rahīmun  
(the) Most  
Merciful.

رَحِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(57:10:1)

wamā  
And what

وَمَا  
•      •  
INTG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
INTG – interrogative noun  
الواو عاطفة  
اسم استفهام

(57:10:2)

lakum  
(is) for you

لَكُمْ  
•      •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun  
جار و مجرور

(57:10:3)

allā  
that not

أَلَا  
•      •  
NEG   SUB

SUB – subordinating conjunction  
NEG – negative particle  
حرف مصدرى  
حرف نفي

(57:10:4)

tunfiqū  
you spend

تُنْفِقُوا  
•      •  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(57:10:5)

fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:10:6)

sabīl  
(the) way

سَبِيلٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(57:10:7)

l-lahi

(of) Allah?

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(57:10:8)

walillahi

while for Allah

وَلِلَّهِ  
•   •   •  
PN   P   CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

الواو حالية

جار و مجرور

(57:10:9)

mīrāthu

(is the) heritage

مِيرَاثٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(57:10:10)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَوَاتٍ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(57:10:11)

wal-ardi

and the earth?

وَالْأَرْضٍ  
•   •  
N   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(57:10:12)

lā

Not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(57:10:13)

yastawī

are equal

يَسْتَوِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form

VIII) imperfect verb

فعل مضارع

(57:10:14)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(57:10:15)  
man  
(those) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(57:10:16)  
anfaqa  
spent

أَنْفَقَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(57:10:17)  
min  
before

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:10:18)  
qabli  
before

قَبْلِ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(57:10:19)  
l-fathi  
the victory

الْفَتْحُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(57:10:20)  
waqātala  
and fought.

وَقَاتَلَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(57:10:21)  
ulāika  
Those

أُولَئِكَ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(57:10:22)  
a'zamu  
(are) greater

أَعْظَمُ  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(57:10:23)  
darajatan  
(in) degree

دَرَجَةٌ  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(57:10:24)  
mina  
than

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:10:25)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(57:10:26)  
anfaqū  
spent

أَنْفَقُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:10:27)  
min  
afterwards

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:10:28)  
ba'  
du  
afterwards

بَعْدُ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(57:10:29)  
waqātalū  
and fought.

وَ قَاتَلُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form III)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:10:30)  
wakullan  
But to all,

وَ كُلًا  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(57:10:31)  
wa'ada  
Allah has promised

وَعَدَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(57:10:32)  
l-lahu  
Allah has promised

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(57:10:33)  
l-hus'nā  
the best.

الْحُسْنَى  
•  
N

N – accusative feminine singular noun  
اسم منصوب

(57:10:34)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجملة مرفوع

(57:10:35)  
bimā  
of what

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(57:10:36)  
ta`malūna  
you do

تَعْمَلُونَ

• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:10:37)  
khabīrun  
(is) All-Aware.

خَبِيرٌ

N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(57:11:1)  
man  
Who (is)

مَنْ

INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(57:11:2)  
dhā  
the one who

ذَا

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(57:11:3)  
alladhi  
the one who

الَّذِي

REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(57:11:4)  
yuq'ridu  
will loan

يُقْرِضُ

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(57:11:5)

l-laha

(to) Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(57:11:6)

qardan

a loan

قرضاً

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(57:11:7)

hasanan

goodly,

حسناً

•

ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(57:11:8)

fayudā 'ifahu

so He will multiply  
it

فِي ضِعْفِهِ

•

•

•

PRON

V

CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 3rd person masculine singular (form

III) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

الفاء سبيبة

فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(57:11:9)

lahu

for him

لَهُ

•

•

PRON

P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun

جار و مجرور

(57:11:10)

walahu

and for him

وَلَهُ

•

•

•

PRON

P

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(57:11:11)

ajrun

(is) a reward

أَجْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(57:11:12)

karīmun

noble?

كَرِيمٌ  
•  
ADJ  


ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(57:12:1)

yawma

(On the) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(57:12:2)

tarā

you will see

تَرَى  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(57:12:3)

l-mu'minā

the believing men

الْمُؤْمِنِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural (form IV)  
active participle  
اسم منصوب

(57:12:4)

wal-mu'mināt

and the believing women,

وَالْمُؤْمِنَاتِ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine plural (form IV)  
active participle  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(57:12:5)

yas'ā

running,

يَسْعَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(57:12:6)

nūruhum

their light

نُورُهُمْ  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:12:7)

bayna

before them

بَيْنَ  
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(57:12:8)

aydīhim

before them

أَيْدِيهِمْ  
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:12:9)

wabi-aymānihim

and on their right,

وَبِأَيْمَانِهِمْ  
PRON N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:12:10)

bush'rākumu

"Glad tidings for

you

بُشْرَىكُمْ  
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:12:11)

l-yawma

this Day -

الْيَوْمَ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(57:12:12)  
jannātūn  
gardens

جَنَّتٌ  
•  
N

N – nominative feminine plural indefinite noun  
اسم مرفوع

(57:12:13)  
tajrī  
flowing

تَجْرِي  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(57:12:14)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:12:15)  
tahthīhā  
underneath it

تَحْتِهَا  
•  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:12:16)  
l-anhāru  
the rivers,

أَلْأَنْهَارُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(57:12:17)  
khālidīna  
abiding forever

خَالِدِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(57:12:18)  
fīhā  
therein.

فِيهَا  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(57:12:19)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(57:12:20)  
huwa  
[it] (is)

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(57:12:21)  
l-fawzu  
the success

الْفَوْزُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(57:12:22)  
l-`azīmu  
the great."

الْعَظِيمُ  
•  
ADJ  
١٢

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(57:13:1)  
yawma  
(On the) Day

يَوْمَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(57:13:2)  
yaqūlu  
will say

يَقُولُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(57:13:3)  
l-munāfiqūna  
the hypocrite men

الْمُنَافِقُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form III) active participle  
اسم مرفوع

(57:13:4)  
wal-munāfiqātū  
and the hypocrite  
women

وَ الْمُنَفِّقَاتُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine plural (form III)  
active participle  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(57:13:5)  
lilladhīna  
to those who

لِلَّذِينَ  
• •  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – masculine plural relative pronoun  
جار و مجرور

(57:13:6)  
āmanū  
believed,

عَامَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:13:7)  
unzurūnā  
"Wait for us,

أَنْظُرُونَا  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«نا»  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:13:8)  
naqtabis  
we may acquire

نَقْتَبِسُ  
•  
V

V – 1st person plural (form VIII) imperfect  
verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(57:13:9)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:13:10)  
nūrikum  
your light."

نُورٌ لَّكُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:13:11)

qīla

It will be said,

قِيلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb  
فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(57:13:12)

ir'ji'u

"Go back

أَرْجِعُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمرٍ والواو ضميرٌ متصلٌ في محل رفعٍ فاعل

(57:13:13)

warāakum

behind you

وَرَآءَكُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
ظرفٌ مكانٌ منصوبٌ والكاف ضميرٌ متصلٌ في محلٍ جرٍ بالاضافة

(57:13:14)

fal-tamisū

and seek

فَالْتَّمِسُوا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاءٌ عاطفةٌ  
فعلٌ أمرٍ والواو ضميرٌ متصلٌ في محل رفعٍ فاعل

(57:13:15)

nūran

light."

نُورًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسمٌ منصوبٌ

(57:13:16)

faduriba

Then will be put up

فَضُرِبَ  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular passive perfect verb  
الفاءٌ استئنافيةٌ  
فعلٌ ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(57:13:17)

baynahum

between them



LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:13:18)

bisūrin

a wall,



P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(57:13:19)

lahu

for it



P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(57:13:20)

bābul

a gate



N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(57:13:21)

bātinuhu

its interior,



N – nominative masculine active participle

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:13:22)

fīhi

in it



P – preposition

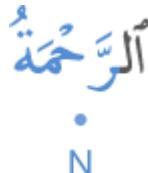
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(57:13:23)

l-rahmatu

(is) mercy



N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(57:13:24)  
wazāhiruhu  
but its exterior,

وَظَهِيرٌ  
• . •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine active participle  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:13:25)  
min  
facing towards [it]

مِنْ  
• .  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:13:26)  
qibalihi  
facing towards [it]

قَبْلِهِ  
• .  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:13:27)  
l-`adhābu  
the punishment.

الْعَذَابُ  
• .  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(57:14:1)  
yunādūnahum  
They will call them,

يُنَادِونَهُمْ  
• . •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:14:2)  
alam  
"Were not

أَلَمْ  
• .  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
حرف نفي

(57:14:3)

nakun

we

نَكُنْ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb,

jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(57:14:4)

ma 'akum

with you?"

مَعَكُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(57:14:5)

qālū

They will say,

قَالُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:14:6)

balā

"Yes,

بَلٌ  
•  
ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(57:14:7)

walākinnakum

but you

وَلَاكِنَّكُمْ  
•  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ل لكن»

(57:14:8)

fatantum

led to temptation

فَتَنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:14:9)  
anfusakum  
yourselves

أَنفُسَكُمْ  
PRON N

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:14:10)  
watarabbastum  
and you awaited

وَتَرَبَّصْتُمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form V) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:14:11)  
wa-ir'tabtum  
and you doubted

وَأَرَتَبْتُمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:14:12)  
wagharratkumu  
and deceived you

وَغَرَّتُكُمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person feminine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:14:13)  
l-amāniyu  
the wishful thinking

أَلَامَانِيٌّ  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفع

(57:14:14)

hattā  
until

حَتَّىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:14:15)

jāa  
came

جَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(57:14:16)

amru  
(the) Command

أَمْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(57:14:17)

l-lahi  
(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجملة مجرور

(57:14:18)

wagharrakum

And deceived you

وَغَرَّكُمْ  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(57:14:19)

bil-lahi

about Allah

بِاللَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

جار و مجرور

(57:14:20)

l-gharūr

the deceiver.

الْغَرُورُ  
١٤  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(57:15:1)

fal-yawma

So today

فَالْيَوْمَ  
• •  
N REM

REM – prefixed resumption particle

N – accusative masculine noun

الفاء استئنافية

اسم منصوب

(57:15:2)

lā

not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(57:15:3)

yu'khadhu

will be accepted

يُؤْخَذُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive

imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(57:15:4)

minkum

from you

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

جار و مجرور

(57:15:5)

fid'yatun

any ransom

فِدْيَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(57:15:6)

walā

and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(57:15:7)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:15:8)  
alladhi  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(57:15:9)  
kafarū  
disbelieved.

كَفَرُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:15:10)  
mawākumu  
Your abode

مَأْوَاتِكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:15:11)  
l-nāru  
(is) the Fire;

النَّارُ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(57:15:12)  
hiya  
it (is)

هِيَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(57:15:13)  
mawlākum  
your protector

مَوْلَدِكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:15:14)

wabi'sa

and wretched is

وَبِئْسٌ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(57:15:15)

l-masīru

the destination.

الْمَصِيرُ  
•  
10 N

N – nominative noun  
اسم مرفوع

(57:16:1)

alam

Has not

أَلَمْ  
•  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
حرف نفي

(57:16:2)

yani

come (the) time

يَأْنِ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(57:16:3)

lilladhīna

for those who

لِلَّذِينَ  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – masculine plural relative pronoun  
جار و مجرور

(57:16:4)

āmanū

believed

عَامَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:16:5)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(57:16:6)

takħsha'a

become humble

تَخْشَعَ  
ٰ

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(57:16:7)

qulūbuhum

their hearts

قُلُوبُهُمْ  
• •  
PRON N

N – nominative feminine plural noun  
→ [Heart](#)  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(57:16:8)

lidhik'ri

at (the)

remembrance (of)

Allah

لِذِكْرٍ  
• •  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine verbal noun  
جار و مجرور

(57:16:9)

l-lahi

at (the)

remembrance (of)

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مجرور

(57:16:10)

wamā

and what

وَمَا  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(57:16:11)

nazala

has come down

نَزَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(57:16:12)

mina

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:16:13)

l-haqi

the truth?

الْحَقُّ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(57:16:14)

walā

And not

وَلَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(57:16:15)

yakūnū

they become

يَكُونُوا

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل

رفع اسم «يكون»

(57:16:16)

ka-alladhīna

like those who

كَالَّذِينَ

•

•

REL P

P – prefixed preposition ka

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(57:16:17)

ūtū

were given

أُوتُوا

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضي مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل

رفع نائب فاعل

(57:16:18)

l-kitāba

the Book

الْكِتَاب

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(57:16:19)

min

before,

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(57:16:20)

qablu

before,

قَبْلُ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(57:16:21)

fatāla

(and) was  
prolonged

فَطَالَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect

verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(57:16:22)

'alayhimu

for them

عَلَيْهِمُ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

جار و مجرور

(57:16:23)

l-amadu

the term,

أَلَامَدُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(57:16:24)

faqasat

so hardened

فَقَسَتُ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular perfect  
verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(57:16:25)

qulūbuhum

their hearts;

قُلُوبُهُمُ  
• •  
PRON N

N – nominative feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(57:16:26)  
wakathīrun  
and many

وَكَثِيرٌ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:16:27)  
min'hum  
of them

مِنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(57:16:28)  
fāsiqūna  
(are) defiantly  
disobedient.

فَسِقُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active  
participle  
اسم مرفوع

(57:17:1)  
i‘lamū  
Know

أَعْلَمُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:17:2)  
anna  
that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(57:17:3)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلاة منصوب

(57:17:4)  
yuh'yī  
gives life

يُحْيِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form  
IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(57:17:5)

l-arda

(to) the earth

الْأَرْضَ  
•  
N

N – accusative feminine noun → Earth

اسم منصوب

(57:17:6)

ba`da

after

بَعْدَ  
•  
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(57:17:7)

mawtihā

its death.

مَوْتَهَا  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular

possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:17:8)

qad

Indeed,

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(57:17:9)

bayyannā

We have made  
clear

بَيَّنَاهَا  
•  
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:17:10)

lakumu

to you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural

personal pronoun

جار و مجرور

(57:17:11)

l-āyāti

the Signs

الْأَيَّتِ  
•  
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(57:17:12)  
la' allakum  
so that you may

لَعَلَّكُمْ  
• •  
PRON ACC

(57:17:13)  
ta'qilūna  
understand.

تَعْقِلُونَ  
• •  
PRON V

(57:18:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

(57:18:2)  
l-muṣadiqīna  
the men who give  
charity

الْمُصَدِّقِينَ  
•  
N

(57:18:3)  
wal-muṣadiqātī  
and the women  
who give charity,

وَ الْمُصَدِّقَاتِ  
• •  
N CONJ

(57:18:4)  
wa-aqrādū  
and who lend

وَ أَقْرَضُوا  
• •  
PRON V CONJ

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل  
في محل نصب اسم «لعل»

V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

ACC – accusative particle  
حرف نصب

N – accusative masculine plural (form V)  
active participle  
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine plural (form V)  
active participle  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:18:5)

l-laha

(to) Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(57:18:6)

qardan

a loan

قرضاً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(57:18:7)

hasanan

goodly,

حسناً  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(57:18:8)

yudā`afu

it will be multiplied

يُضَعَفُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form

III) passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(57:18:9)

lahum

for them,

لهم  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

جار و مجرور

(57:18:10)

walahum

and for them

وَلهم  
• P •  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(57:18:11)

ajrun

(is) a reward

أجرٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفع

(57:18:12)

karīmūn

noble.

كَرِيمٌ  
•  
ADJ  
١٨

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(57:19:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(57:19:2)

āmanū

believe

عَامَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:19:3)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(57:19:4)

warusulihī

and His

Messengers,

وَرُسُلِهِ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:19:5)

ulāika

[those]

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(57:19:6)

humu

they

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(57:19:7)

l-sidīqūna

(are) the truthful

الصَّدِيقُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(57:19:8)

wal-shuhadāu

and the martyrs,

وَالشَّهَدَاءُ  
•   •  
N   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(57:19:9)

'inda

(are) with

عِنْدَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(57:19:10)

rabbihim

their Lord.

رَبِّيْمَ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:19:11)

lahum

For them

لَهُمْ  
•   •  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(57:19:12)

ajruhum

(is) their reward

أَجْرُهُمْ  
•   •  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:19:13)

wanūruhum

and their light.

وَنُورُهُمْ  
•   •   •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

(57:19:14)  
wa-alladhīnā  
But those who

وَ الَّذِينَ  
• •  
REL CONJ

الواو عاطفة  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:19:15)  
kafarū  
disbelieve

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(57:19:16)  
wakadhabū  
and deny

وَ كَذَّبُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:19:17)  
biāyātinā  
Our Verses,

بِ آيَتِنَا  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:19:18)  
ulāika  
those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(57:19:19)

ashābu

(are the)

companions

أَصْحَابٌ

•

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(57:19:20)

l-jahīmi

(of) the Hellfire.

الْجَحَمُ

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(57:20:1)

i'lamū

Know

أَعْلَمُوا

•

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:20:2)

annamā

that

أَنَّمَا

•

•

PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكوفة

(57:20:3)

l-hayatu

the life

الْحَيَاةُ

•

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(57:20:4)

l-dun'yā

(of) the world

الْدُّنْيَا

•

ADJ

ADJ – nominative feminine singular adjective

صفة مرفوعة

(57:20:5)

la'ibun

(is) play

لَيْعَبٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(57:20:6)

walahwun

and amusement

وَهُوَ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:20:7)

wazīnatūn

and adornment

وَزِينَةٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:20:8)

watafākhurūn

and boasting

وَتَفَاخِرُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine indefinite (form VI) verbal noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:20:9)

baynakum

among you

بَيْنَكُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:20:10)

watakāthurūn

and competition in increase

وَتَكَاثُرٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine indefinite (form III) verbal noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:20:11)

fi

of

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:20:12)

l-amwāli

the wealth

الْأَمْوَالِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(57:20:13)

wal-awlādi

and the children,

وَ الْأَوْلَادُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(57:20:14)

kamathali

like (the) example

كَمَثَلٍ  
• •  
N P

P – prefixed preposition ka

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(57:20:15)

ghaythin

(of) a rain,

غَيْثٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

→ Rain

اسم مجرور

(57:20:16)

a-jaba

pleases

أَعْجَبَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

فعل ماض

(57:20:17)

l-kufāra

the tillers

الْكُفَّارُ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(57:20:18)

nabātuhu

its growth;

نَبَاتُهُ  
• •  
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:20:19)

thumma

then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(57:20:20)

yahīju  
it dries

يَبْرُجُ  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(57:20:21)

fatarāhu  
and you see it

فَتَرَاهُ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(57:20:22)

mus'farran  
turning yellow;

مُصْفَرًا  
• N

N – accusative masculine singular  
indefinite (form IX) active participle  
اسم منصوب

(57:20:23)

thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(57:20:24)

yakūnu  
becomes

يَكُونُ  
• V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(57:20:25)

hutāman  
debris.

حُطَمًا  
• N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(57:20:26)

wafī  
And in

وَفِي  
• P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition

الواو عاطفة  
حرف جر

(57:20:27)  
l-ākhirati  
the Hereafter

أُلْءَاخِرَةُ  
•  
N

N – genitive feminine singular noun  
اسم مجرور

(57:20:28)  
'adhābun  
(is) a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(57:20:29)  
shadīdūn  
severe

شَدِيدٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(57:20:30)  
wamaghfiratun  
and forgiveness

وَمَغْفِرَةٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:20:31)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:20:32)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(57:20:33)  
warid'wānun  
and Pleasure.

وَرِضْوَانٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:20:34)

wamā

But not

وَمَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(57:20:35)

l-hayatu

(is) the life

الْحَيَاةُ  
•  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(57:20:36)

l-dun'yā

(of) the world

الْدُّنْيَا  
•  
ADJ

ADJ – nominative feminine singular

adjective

صفة مرفوعة

(57:20:37)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(57:20:38)

matā'u

(the) enjoyment

مَتْعٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(57:20:39)

l-ghurūri

(of) delusion.

الْغُرُورُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(57:21:1)

sābiqū

Race

سَابِقُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III)  
imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:21:2)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:21:3)

maghfiratin

(the) forgiveness

مَغْفِرَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(57:21:4)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:21:5)

rabbikum

your Lord

رَبِّكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:21:6)

wajannatin

and a Garden

وَجَنَّةٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(57:21:7)

'arduhā

its width

عَرْضُهَا  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(57:21:8)

ka 'ardi

(is) like (the) width

كَعَرْضٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition ka

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(57:21:9)

l-samā'i

(of) the heaven

السَّمَاءُ

•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(57:21:10)

wal-ardī

and the earth,

وَ الْأَرْضُ

•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(57:21:11)

u'idat

prepared

أَعْدَتْ

•  
V

V – 3rd person feminine singular (form

IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(57:21:12)

lilladhīna

for those who

لِلَّذِينَ

•  
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(57:21:13)

āmanū

believe

أَمَنُوا

•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:21:14)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ

•  
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(57:21:15)

warusulihi

and His  
Messengers.

وَ رُسُلِهِ

•  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:21:16)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(57:21:17)  
fadlu  
(is the) Bounty

فَضْلٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(57:21:18)  
l-lahi  
(of) Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مجرور

(57:21:19)  
yu'thi  
He gives

يُؤْتِيهِ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(57:21:20)  
man  
(to) whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(57:21:21)  
yashāu  
He wills.

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(57:21:22)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(57:21:23)

dhū

(is) the Possessor  
of Bounty,

ذُو  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(57:21:24)

l-fadli

(is) the Possessor  
of Bounty,

الْفَضْلِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(57:21:25)

l-‘azīmi

the Great.

الْعَظِيمُ  
•  
ADJ  


ADJ – genitive masculine singular  
adjective  
صفة مجرورة

(57:22:1)

mā

Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(57:22:2)

asāba

strikes

أَصَابَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form  
IV) perfect verb  
فعل ماض

(57:22:3)

min

any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:22:4)

musībatin

disaster

مُصِبَّةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite (form IV)  
active participle  
اسم مجرور

(57:22:5)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:22:6)  
l-ardi  
the earth

أَلْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth  
اسم مجرور

(57:22:7)  
walā  
and not

وَلَا  
•      •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(57:22:8)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:22:9)  
anfusikum  
yourselves,

أَنفُسِكُمْ  
•      •  
PRON   N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(57:22:10)  
illā  
but

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(57:22:11)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:22:12)

kitābin

a Register

كِتَبٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(57:22:13)

min

before

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(57:22:14)

qabli

before

قَبْلِ

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(57:22:15)

an

that

أَنْ

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(57:22:16)

nabrahā

We bring it into  
existence.

نَبْرَأْهَا

•

PRON V

V – 1st person plural imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

فعل مضارع منصوب و «ها» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(57:22:17)

inna

Indeed,

إِنَّ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(57:22:18)

dhālikā

that

ذَلِكَ

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun

اسم اشارة

(57:22:19)

'alā  
for

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:22:20)

l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجالة مجرور

(57:22:21)

yasirun  
(is) easy.

يَسِيرٌ  
•  
ADJ  


ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(57:23:1)

likaylā  
So that you may  
not

لِكَيْلَا  
• .  
NEG PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

NEG – negative particle

اللام لام التعيل

حرف نفي

(57:23:2)

tasaw  
grieve

تَأْسُواٰ  
• .  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect

verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(57:23:3)

'alā  
over

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:23:4)

mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(57:23:5)

fātakum

has escaped you,

فَاتَّكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:23:6)

walā

and (do) not

وَلَا  
• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(57:23:7)

tafrāhū

exult

تَفْرَحُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:23:8)

bimā

at what

بِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(57:23:9)

ātakum

He has given you.

أَتَّكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:23:10)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفع

(57:23:11)

lā

(does) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(57:23:12)

yuhibbu

love

يُحِبُّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(57:23:13)

kulla

every

كُلَّ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(57:23:14)

mukh'tālin

self-deluded

مُخْتَالٍ  
•  
ADJ

ADJ – genitive indefinite adjective

صفة مجرورة

(57:23:15)

fakhūrin

boaster,

فَخُورٌ  
•  
ADJ  


ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(57:24:1)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(57:24:2)

yabkhalūna

are stingy

يَبْخَلُونَ  
•  
PRON  
•  
V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:24:3)  
wayamurūna  
and enjoin

وَيَأْمُرُونَ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:24:4)  
l-nāsa  
(on) the people

النَّاسَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(57:24:5)  
bil-bukh'li  
stinginess.

بِالْبُخْلِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(57:24:6)  
waman  
And whoever

وَمَنْ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(57:24:7)  
yatawalla  
turns away,

يَتَوَلَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(57:24:8)  
fa-inna  
then indeed,

فَإِنَّ  
• •  
ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نصب

(57:24:9)  
l-laha  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(57:24:10)

huwa

He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(57:24:11)

l-ghaniyu

(is) Free of need,

الْغَنِيُّ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(57:24:12)

l-hamīdu

the Praiseworthy.

الْحَمِيدُ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(57:25:1)

laqad

Certainly

لَقَدْ  
•   •  
CERT   EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(57:25:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا  
•   •  
PRON   V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:25:3)

rusulanā

Our Messengers

رُسُلْنَا  
•   •  
PRON   N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(57:25:4)

bil-bayināti

with clear proofs

بِالْبَيِّنَاتِ  
•   •  
N   P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun  
جار و مجرور

(57:25:5)

wa-anzalnā

and We sent down

وَأَنْزَلْنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:25:6)

ma 'ahumu

with them

مَعَهُمْ  
• •  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:25:7)

l-kitāba

the Scripture

الْكِتَابُ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(57:25:8)

wal-mīzāna

and the Balance

وَالْمِيزَانُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(57:25:9)

liyaqūma

that may establish

لِيَقُومَ  
• •  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(57:25:10)

l-nāsu

the people

الْنَّاسُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(57:25:11)

bil-qis'ti

justice.

بِالْقِسْطِ

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(57:25:12)

wa-anzalnā

And We sent down

وَأَنْزَلْنَا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:25:13)

l-hadīda

[the] iron,

الْحَدِيدَ

N

N – accusative masculine noun → [Iron](#)

اسم منصوب

(57:25:14)

fīhi

wherein

فِيهِ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(57:25:15)

basun

(is) power

بَاسٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(57:25:16)

shadīdūn

mighty

شَدِيدُ

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(57:25:17)

wamanāfi'u

and benefits

وَمَنْفَعٌ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(57:25:18)

lilnāsi

for the people,

لِلنَّاسِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(57:25:19)

waliya 'lama

and so that Allah  
may make evident

وَلِيَعْلَمَ  
• •  
V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(57:25:20)

l-lahu

and so that Allah  
may make evident

أَللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(57:25:21)

man

(he) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(57:25:22)

yansuruhu

helps Him

يَنْصُرُهُ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفوعل به

(57:25:23)

warusulahu

and His  
Messengers,

وَرُسُلَهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(57:25:24)  
bil-ghaybi  
unseen.

بِالْغَيْبِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(57:25:25)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(57:25:26)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلاة منصوب

(57:25:27)  
qawiyyun  
(is) All-Strong

قَوِيٌّ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(57:25:28)  
'azīzun  
All-Mighty.

عَزِيزٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(57:26:1)  
walaqad  
And certainly

وَلَقَدْ  
• • •  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(57:26:2)  
arsalnā  
We sent

أَرْسَلْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:26:3)

nūhān

Nuh

نوحاً  
•  
PN

PN – accusative masculine proper noun

→ [Nuh](#)

اسم علم منصوب

(57:26:4)

wa-ib'rāhīm

and Ibrahim,

وَإِبْرَاهِيمَ  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – accusative masculine proper noun

→ [Ibrahim](#)

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(57:26:5)

waja'alnā

and We placed

وَجَعَلْنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:26:6)

fī

in

في  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:26:7)

dhurriyyatihimā

their offspring

ذُرِّيَّتَهُمَا  
• •  
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine dual

possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:26:8)

l-nubuwata

Prophethood

النُّبُوَّةُ  
•  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(57:26:9)

wal-kitāba

and the Scripture;

وَالْكِتَابُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(57:26:10)  
famin'hum  
and among them

فِمِنْهُمْ  
• • •  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
الفاء عاطفة  
جار و مجرور

(57:26:11)  
muh'tadin  
(is) a guided one,

مُهَتَّدٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form  
VIII) active participle  
اسم مجرور

(57:26:12)  
wakathīrun  
but most

وَكَثِيرٌ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:26:13)  
min'hum  
of them

مِنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(57:26:14)  
fāsiqūna  
(are) defiantly  
disobediently.

فَسِقُونَ  
٦٦  
•  
N

N – nominative masculine plural active  
participle  
اسم مرفوع

(57:27:1)  
thumma  
Then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(57:27:2)  
qaffaynā  
We sent

قَفَيْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:27:3)

'alā

on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:27:4)

āthārihim

their footsteps

أَثَرِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(57:27:5)

birusulīnā

Our Messengers

بِرُّسُلِنَا  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار ومجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(57:27:6)

waqaffaynā

and We followed

وَقَفَيْنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:27:7)

bi 'Isā

with Isa,

بِعِيسَىٰ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Jesus

جار ومجرور

(57:27:8)

ib'ni

son

أَبْنِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(57:27:9)

maryama

(of) Maryam,

مَرْيَمَ  
•  
PN

PN – accusative feminine proper noun

→ Maryam

اسم علم منصوب

(57:27:10)

waātaynāhu

and We gave him

وَءَاتَيْنَاهُ  
• PRON • PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect  
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:27:11)

1-injīla

the Injeel.

الْإِنْجِيلَ  
• PN

PN – accusative proper noun → Injeel  
اسم علم منصوب

(57:27:12)

waja' alnā

And We placed

وَجَعَلْنَا  
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:27:13)

fī

in

فِي  
• P

P – preposition  
حرف جر

(57:27:14)

qulūbi

(the) hearts

قُلُوبٍ  
• N

N – genitive feminine plural noun → Heart  
اسم مجرور

(57:27:15)

alladhīna

(of) those who

الَّذِينَ  
• REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(57:27:16)  
ittaba 'ūhu  
followed him

أَتَبْعَوْهُ  
• • •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:27:17)  
rafatan  
compassion

رَأْفَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(57:27:18)  
warahmatan  
and mercy.

وَرَحْمَةً  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(57:27:19)  
warahbāniyyatan  
But monasticism

وَرَهْبَانِيَّةً  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(57:27:20)  
ib'tada 'ūhā  
they innovated -

أَبْتَدَعُوهَا  
• • •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:27:21)  
mā  
not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(57:27:22)

katabnāhā

We prescribed it

كَتَبْنَا هَا

•      •      •

PRON    PRON    V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فعل  
و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:27:23)

'alayhim

for them -

عَلَيْهِمْ

•      •

PRON    P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(57:27:24)

illā

only

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(57:27:25)

ib'tighāa

seeking

أَبْتَغَاءً

•

N

N – accusative masculine (form VIII) verbal noun

اسم منصوب

(57:27:26)

rid'wāni

(the) pleasure

رِضْوَانٍ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(57:27:27)

l-lahi

(of) Allah,

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(57:27:28)

famā

but not

فَمَا

•      •

NEG    REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

فاء استثنافية

حرف نفي

(57:27:29)

ra`awhā

they observed it

رَأَوْهَا  
•      •      •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:27:30)

haqqā

(with) right

حَقٌّ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(57:27:31)

ri`āyatihā

observance.

رِعَايَتِهَا  
•  
PRON N

N – genitive feminine verbal noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:27:32)

faātaynā

So We gave

فَكَاتَيْنَا  
•      •      •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:27:33)

alladhiṇā

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(57:27:34)

āmanū

believed

عَامَنُوا  
•      •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:27:35)  
min'hum  
among them

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(57:27:36)  
ajrahum  
their reward,

أَجْرَهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(57:27:37)  
wakathirun  
but most

وَكَثِيرٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine singular indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(57:27:38)  
min'hum  
of them

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(57:27:39)  
fāsiqūna  
(are) defiantly  
disobediently.

فَسِقُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(57:28:1)  
yāayuhā  
O you who believe!

يَا يَهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(57:28:2)  
alladhīna  
O you who believe!

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(57:28:3)

āmanū

O you who believe!

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:28:4)

ittaqū

Fear

اتَّقُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:28:5)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلاة منصوب

(57:28:6)

waāminū

and believe

وَأَمِنُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:28:7)

birasūlihi

in His Messenger;

بِرَسُولِهِ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(57:28:8)

yu'tikum

He will give you

يُؤْتِكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(57:28:9)

kiflayni

double portion

كِفْلَيْنِ

N

N – nominative masculine dual noun

اسم مرفوع

(57:28:10)

min

of

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(57:28:11)

rahmatihī

His Mercy

رَحْمَتِهِ

PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(57:28:12)

wayaj‘al

and He will make

وَيَجْعَلُ

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم

(57:28:13)

lakum

for you

لَكُمْ

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(57:28:14)

nūran

a light,

نُورًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(57:28:15)

tamshūna

you will walk

تَمْشُونَ

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:28:16)  
bihi  
with it,

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(57:28:17)  
wayaghfir  
and He will forgive

وَ يَغْفِرُ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
الواو عاطفة  
فعل مضارع مجزوم

(57:28:18)  
lakum  
you.

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(57:28:19)  
wal-lahu  
And Allah

وَ اللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(57:28:20)  
ghafirun  
(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(57:28:21)  
rahīmun  
Most Merciful.

رَحِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(57:29:1)  
li-allā  
So that

لِئَلَّا  
• •  
NEG PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
NEG – negative particle  
اللام لام التعلييل  
حرف نفي

(57:29:2)  
ya'lama  
may know

يَعْلَمَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(57:29:3)  
ahlu  
(the) People

أَهْلُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(57:29:4)  
l-kitābi  
(of) the Book

الْكِتَبِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(57:29:5)  
allā  
that not

أَلَا  
•      •  
NEG    SUB

SUB – subordinating conjunction  
NEG – negative particle  
حرف مصدرى  
حرف نفي

(57:29:6)  
yaqdirūna  
they have power

يَقْدِرُونَ  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(57:29:7)  
'alā  
over

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(57:29:8)  
shayin  
anything

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(57:29:9)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(57:29:10)

fadli

(the) Bounty

فَضْلٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(57:29:11)

l-lahi

(of) Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(57:29:12)

wa-anna

and that

وَأَنَّ  
•      •  
ACC   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(57:29:13)

l-fadla

the Bounty

الْفَضْلَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(57:29:14)

biyadi

(is) in Allah's

Hand;

بِيَدِ  
•      •  
N   P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine singular noun

جار و مجرور

(57:29:15)

l-lahi

(is) in Allah's

Hand;

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(57:29:16)

yu'tīhi

He gives it

يُؤْتِيهِ  
• PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(57:29:17)

man

whom

مَنْ  
• REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(57:29:18)

yashā'u

He wills.

يَشَاءُ  
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(57:29:19)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
• • PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجملة مرفوع

(57:29:20)

dhū

(is) the Possessor  
of Bounty

ذُو  
• N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(57:29:21)

l-fadli

(is) the Possessor  
of Bounty

الْفَضْلِ  
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(57:29:22)

l-'azīmi

the Great.

الْعَظِيمُ  
• ADJ  
٢٩

ADJ – genitive masculine singular  
adjective

صفة مجرورة